

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 219001
ORIGIN L-03

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 AID-05 OES-09 EB-08 /038 R

DRAFTED BY L/T:MMBRANDT:KG

APPROVED BY L/T:JABOYD

AID/GC - MR. GRANT (INFO)

-----004477 291735Z /44

R 291458Z AUG 78

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY LISBON

UNCLAS STATE 219001

E.O. 11652: N/A

TAGS: EAID, PO

SUBJECT: AID LOAN NO. 150-Z-007

1. AID/GC HAS FORWARDED TO THE DEPT'S TREATY OFFICE A COPY OF AID LOAN NO. 150-Z-007, THE AGREEMENT OF AUGUST 13, 1976, WITH PORTUGAL FOR BASIC SANITATION. THE ENGLISH AND PORTUGUESE TEXTS OF THE AGREEMENT HAVE BEEN COMPARED BY THE DEPT'S LANGUAGE SERVICES DIVISION WHICH HAS NOTIFIED US THAT THE AGREEMENT CONTAINS EXTENSIVE SUBSTANTIVE DISCREPANCIES IN THE TWO TEXTS. TWO PAGES OF THE TEXTS WERE SO DIFFERENT THAT THEY COULD NOT BE COMPARED, SINCE THE PORTUGUESE TEXT RELATED TO A LOAN FOR SCHOOL CONSTRUCTION.

2. ALTHOUGH IT WAS NOT STATED IN THE AGREEMENT, WAS IT INTENDED THAT THE ENGLISH LANGUAGE WOULD CONTROL IN THE CASE OF DISCREPANCIES? IF THIS IS NOT THE CASE, WE WILL POUCH COMPARISON MEMORANDUM FOR USAID MISSION TO RECONCILE SUBSTANTIVE DIFFERENCES WITH PORTUGUESE OFFICIALS.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 219001

3. PLEASE ADVISE SOONEST. CHRISTOPHER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: LOANS, FOREIGN ASSISTANCE PROGRAMS, CONTRACTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 29 aug 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978STATE219001
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: MMBRANDT:KG
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780352-0939
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780812/aaaaakar.tel
Line Count: 56
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 40cdf759-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 29 mar 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: N/A
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 1586861
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: AID LOAN NO. 150-Z-007
TAGS: EAID, PO, US
To: LISBON
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/40cdf759-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014